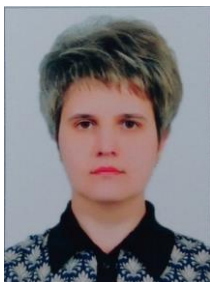


ЖЕКЕ АҚПАРАТ

МАТАСОВА ИРИНА НИКОЛАЕВНА



📍 Қазақстан Республикасы, Қарағанды қаласы, Мұқанов көшесі, 1, 9 ғимарат, Академик Е.А. Бөкетов атындағы Қарағанды университеті



✉ irina041283@mail.ru



Туған күні: 12.04.1983

ЖҰМЫС ОРНЫ, ЛАУАЗЫМЫ

Академик Е.А. Бөкетов атындағы Қарағанды университеті, шетел филологиясы кафедрасының аға оқытушысы

ҒЫЛЫМИ ДӘРЕЖЕСІ, ҒЫЛЫМИ АТАҒЫ (АКАДЕМИЯЛЫҚ АТАҒЫ)

Шетел филологиясының магистрі

ЖҰМЫС ТӘЖІРИБЕСІ

Орны және күні

- **2004-2007 жж.** – Көпсалалы Гуманитарлық-Техникалық Университетінің шет тілдері кафедрасының оқытушысы
- **2007-2009 жж.** – «МГТИ-Лингва» Орталық-Қазақстан университетінің гуманитарлық пәндер кафедрасының аға оқытушысы, университеттің аға кураторы
- **2010 – мамыр 2014 жж.** – Халықаралық Бизнес-Академиясының мәдениетаралық коммуникация және әлеуметтік-гуманитарлық пәндер кафедрасының аға оқытушысы
- 1. **2013 – шілде 2018 жж.** – «Center AT» ЖШС ағылшын тілінен қашықтан аудармашы
- **қыркүйек 2014 ж. – қараша 2014 ж.** – Қарағанды мемлекеттік медицина университетінің шет тілдері кафедрасының аға оқытушысы, ағылшынша сөйлесу клубының жетекшісі
- **2015-2016 жж.** – Академик Е.А. Бөкетов атындағы Қарағанды мемлекеттік университетінің (шет тілдер факультетінің) шетел филологиясы мен аударма ісі кафедрасының оқытушысы
- 1. **наурыз 2015 – желтоқсан 2016 жж.** – «Capital Education» ЖШС ағылшын тілінен қашықтан аудармашы, Астана қ.
- **2016-2018 жж.** – Академик Е.А. Бөкетов атындағы Қарағанды мемлекеттік университетінің (шет тілдер факультетінің) шетел филологиясы мен аударма ісі кафедрасының аға оқытушысы
- 1. **2017-2018 жж.** – шет тілдер факультетінің СМҒҚ төрағасы
- **қыркүйек 2018 ж. – тамыз 2023 ж.** – Академик Е.А.Бөкетов атындағы Қарағанды мемлекеттік университетінің (шет тілдер факультетінің) аударма теориясы мен практикасы кафедрасының аға оқытушысы
- **қыркүйек 2023 ж. – қазіргі уақытта** – Академик Е.А.Бөкетов атындағы Қарағанды мемлекеттік университетінің (шет тілдер факультетінің) шетел филологиясы кафедрасының аға оқытушысы
 1. **2018-2019 жж.** – шет тілдер факультетінің кәсіби бағдар беру жұмысына жауапты
 2. **ақпан 2019 ж. – қазіргі уақытта** – «Center AT» ЖШС ағылшын тілінен қашықтан аудармашы
 3. **қыркүйек 2019 ж. – қазіргі уақытта** – шет тілдер факультеті Кеңесінің хатшысы
 4. **2021-2023жж.** - КЕАҚ «Академик Е.А.Бөкетов атындағы Қарағанды университетінде» оқыту сапасын бағалау бойынша сарапшы

БІЛІМ ЖӘНЕ ТАҒЫЛЫМДАМАЛАР

Білім

- **2000-2004 жж.** – Көпсалалы Гуманитарлық-Техникалық Университеті, мамандығы – «Аударма ісі», біліктілігі – **аудармашы-референт** (үздік)
- **2004-2007 жж.** – «Лингва» тіл және аударма институты, мамандығы – «Шетел филологиясы», біліктілігі – **филолог-зерттеуші, неміс тілінің оқытушысы** (үздік, сырттай оқу түрі)
- **2008-2010 жж.** – «МГТИ-Лингва» Орталық-Қазақстан Университеті, мамандығы – «Шетел филологиясы», біліктілігі – **шетел филологиясының магистрі** (үздік)

Тағылымдамалар, ғылыми іс-сапарлар

–

БІЛІКТІЛІКТІ АРТТЫРУ ТУРАЛЫ МӘЛІМЕТ

- Мемлекеттік тілді үйрену курстарын бітіргені туралы куәлік (2007 ж. Көпсалалы Гуманитарлық-Техникалық Университетінен берілді, 72 сағат)
- Мемлекеттік тілді үйрену курстарын бітіргені туралы сертификат (19.05.08-30.06.08, «Алсем-Астана» Ғылыми-Әдістемелік Орталығынан берілді)
- «Intensive Conversational English» курсы өткені туралы сертификат (2010 ж., «Шағын кәсіпкерлікті оқыту орталығы» ЖШС-дан берілді, 40 сағат)
- «Тіл теориясын зерттеу әдістемесі» атты әдістемелік семинарға қатысқандығын растайтын сертификат (10.10.12, «Видергебурт» неміс орталығынан берілді)
- «Шет тілдерін оқытудың интерактивті әдістері» атты ғылыми-әдістемелік семинарға қатысқанын растайтын сертификат (09-11.04.12, «Видергебурт» неміс орталығынан берілді)
- «Introductory course into CELTA» сертификаты (15.10.14-24.12.14, Study Inn және Cambridge University Press-тен берілді, 144 сағат)
- «Research Management and Administration» тренинг-семинарына қатысқанын растайтын сертификат (29-30.09.2016, British Council және ҚарМУ инновациялық-технологиялық орталығынан берілді)
- «Presenting with Impact» тренинг-семинарына қатысқанын растайтын сертификат (30.11.16, British Council және ҚарМУ инновациялық-технологиялық орталығынан берілді)
- «Пән мен тілді кіріктіре оқыту кезіндегі қолдау формалары мен әдістері (CLIL)» шеберлік класына қатысушының сертификаты (2017, «Өрлеу» және ОБСЕ-ден берілді)
- «Ағылшын тілін оқытудағы инновациялық әдістері. English Discoveries Advanced 1-3» аттестаттау және біліктілік туралы сертификаты (21.02.17-26.03.17, «Center AT» ЖШС-дан берілді, 72 часа)
- «Shaping the way we teach English» вебинарлар сериясына қатысқанын растайтын сертификат (US Department of State-тен берілді, 9 сағат)
- Udemu платформасында «IELTS Band 7+. Complete Prep Course» курсынан өткені туралы сертификат (сертификаттың аяқталу және беру күні – 27.08.20, 68 сағат)
- «Teaching and Learning Online in Tertiary» вебинарына қатысқанын растайтын сертификат (27.10.20, Oxford University Press-тен берілді)
- «Verb Tenses and Passives» тақырыбы бойынша Coursera платформасында курстан өткені туралы сертификат (аяқталған және сертификат берілген күні – 03.12.20)
- «Content and Language Integrated Learning» вебинарына қатысқандығын растайтын сертификат (18.01.21, Cambridge Assessment English-тен берілді)
- «Young Learners» вебинарына қатысқанын растайтын сертификат (20.01.21, Cambridge Assessment English-тен берілді)

- «Background to Language Learning and Teaching» вебинарына қатысқанын растайтын сертификат (21.01.21, Cambridge Assessment English-тен берілді)
- «Lesson Planning and Use of Resources for Language Teaching» вебинарына қатысқанын растайтын сертификат (22.01.21, Cambridge)
- II жазғы аударма мектебіне тыңдаушы ретінде қатысқанын растайтын сертификат (17-19.06.21, Санкт-Петербург мемлекеттік университетінен берілді, 24 сағат)
- «Assessment of English Language Learners 2021» тақырыбы бойынша Canvas платформасында курстан өткені туралы сертификат (аяқталған және сертификаттың берілген күні - 07.07.21)
- «Қазіргі заманғы мектеп оқулығының тілі: психологиялық және дидактикалық аспектілер» халықаралық ғылыми-практикалық симпозиумына қатысқанын растайтын сертификат (03.09.21, Республикалық білім беру мазмұнын сараптау ғылыми-практикалық орталығынан берілді)
- «Сарапшыларды оқулықтар мен оқу-әдістемелік кешендерді бағалауға оқыту курсы» сертификаты (тамыз-қыркүйек 2021, Астана Кітап, Excellence Training Center-ден берілді, 72 сағат)
- «Ғылыми қызметке арналған Clarivate ресурстары» онлайн-семинарларының сериясына қатысқанын растайтын сертификат (21-23.09.21, Clarivate-тен берілді, 3 сағат)
- «Developing Communicative Language Competence» тренинг-вебинарына қатысқанын растайтын сертификат (24.09.21, Express Publishing, EDU Stream-нен берілді)
- «Алаңдаушылықты тоқтатып, қалай жариялануды бастауға болады» вебинарына қатысқанын растайтын сертификат (29.09.21, Clarivate және Антиплагиаттан берілді, 2 сағат)
- «Translating Google Translate: Instructional Strategies for Machine Translation in the Language Classroom» вебинарына қатысқанын растайтын құжат (29.09.21, CERCLL-ден берілген, Аризона университеті, Калифорния университеті, 1,5 сағат)
- «Making MOOCs on a Budget» тақырыбы бойынша Canvas платформасында курстан өткені туралы сертификат (аяқталған және сертификаттың берілген күні - 23.10.21)
- «Жеке брендинг: ғалым мен оқытушының кәсіби жетістігін қалыптастыру» вебинарына қатысқанын растайтын сертификат (26.11.21, Антиплагиаттан берілді)
- «Бүгінгі таңда шетел тілдерін оқыту: ашық кеңістіктегі мүмкіндіктер» ғылыми-әдістемелік семинарына қатысқанын растайтын сертификат (қараша 2021, ҚарУ, Нанкин университеті, 36 сағат)
- «Teacher Development Certificate Course» вебинарлар сериясына қатысқанын растайтын сертификат (04.11-09.12.21, Education First-тан берілді, 6 сағат)
- III қысқы аударма мектебіне тыңдаушы ретінде қатысқанын растайтын сертификат (27-29.01.22, Санкт-Петербург мемлекеттік университетінен берілді, 28 сағат)
- «Teacher Development Certificate Course» вебинарлар сериясына қатысқанын растайтын сертификат (24.02-31.03.22, Education First-тан берілді, 6 сағат)
- «Қазақстандағы «Антиплагиат» жүйесі: ынтымақтастық, интеграция, перспективалар» семинарына қатысқанын растайтын сертификат (12.04.22, Антиплагиаттан берілді)
- «Breaking through barriers» онлайн-конференциясына қатысқанын растайтын сертификат (30.09.22, PROtranslation-нан берілді)
- «Teacher Development Certificate Course» вебинарлар сериясына қатысқанын растайтын сертификат (20.10-24.11.22, Education First-тан берілді, 6 сағат)

- «Scopus and ScienceDirect: basic principles and new tools» веб-семинарына қатысқанын растайтын сертификат (01.12.22, Elsevier-ден берілді)
- «Жоғары оқу орнының оқу үрдісіндегі инновациялық білім беру технологиялары» біліктілікті арттыру курсы бітіргені туралы сертификат (аяқталу және сертификат берілу күні – 24.01.23, Білім қайта даярлау және біліктілікті арттыру институтынан берілді, 72 сағат)
- «Аудармашы жұмысының тиімділігін арттыру үшін SmartCat бағдарламасын қолдану» вебинарына қатысқанын растайтын сертификат (16.01.23, Center AT-дан берілді)
- Ресей Аудармашылар Одағының 1-ші Халықаралық жас аудармашылар форумына қатысқанын растайтын сертификат (аяқталған және сертификат берілген күні – 14.04.23)
- Қазақ тілі курсы бітіргені туралы сертификат (ҚазТест стандарты негізінде) (аяқталған және сертификат берілген күні – 28.08.23, Қарағанды облысы әкімдігімен берілді, 120 сағат)
- «Мамандық қырлары» онлайн-конференциясына қатысқанын растайтын сертификат (30.09.23, PROtranslation-нан берілді)

Жауапкершілік, ұқыптылық, ықыластылық, мақсаттылық, еңбекке қабілеттілік, жанасқыштық

ЖЕКЕ ҚАСИЕТТЕРІ

Тілдерді білуі
Ана тілі Орыс тілі

Тіл атауы	ТҮСІНУ		СӨЙЛЕУ		ХАТ
	Тыңдау	Оқу	Ауызша сөйлеу	Жазу	
Қазақ тілі	A1	A1	A1	A1	A1
Тілдік сертификаттың болуы: QazTest сертификаты (A1) (17.07.23)					
Ағылшын	B2	B2	C1		C1
Тілдік сертификаттың болуы: IELTS certificate 6,5 (B2) (23.07.22)					
Неміс	базалық	базалық	базалық	базалық	базалық
Тілдік сертификаттың болуы: жоқ					

Компьютерлік дағдылар

Сенімді пайдаланушы: Microsoft Office (Word, Excel, Power Point); (Opera, Firefox, Chrome) браузерлері. Операциялық жүйелерді білу: Windows. SDL Trados.

Басқа да дағдылар (хобби)

Кітап оқу, спорт. «В» санатындағы жүргізуші куәлігі.

ҚОСЫМША АҚПАРАТ

1. Матасова И.Н., Оспанова Б.Н. Тыңдалымның сөйлеу әрекетінің түрі ретіндегі ерекшеліктері // Қазақстанның жаңа мыңжылдықтағы тілдік кеңістігі және әлемдік лингвистика мәселелері: халықар.ғылыми-практикалық конференция материалдары. – Алматы, 2008. – 126-135 б.
2. Матасова И.Н. Шет тілдерін оқытудағы ойын процестері // Шет тілін оқытудың өзекті мәселелері: ғылыми-практикалық конференция материалдары. – Томск, 2012. – 51-55 б.
3. Матасова И.Н. Заңды мәтіндерді аудару кезіндегі баламалылық туралы мәселеге / / Гуманитарлық және жаратылыстану ғылымдарының өзекті мәселелері. - 2016. - № 2 (85). - 127 – 129 б.
4. Matassova I.N., Kuznetsova T.A. Manifestation of the national character in proverbs and sayings (on the example of the Italian language) // Қазақстанның ғылымы мен өмірі. – 2016. - № 2 (36). – 121-124 б.
5. Matassova I.N. The development of social competence based on authentic texts of linguacultural nature // Қазақстанның ғылымы мен өмірі. – 2017. - № 1 (43). – 116-117 б.
6. Матасова И.Н. Ауызша аударма практикумы. – Қарағанды: ҚарМУ басп., 2017. – 112 б.
7. Жилбаев Ж.О., Матасова И.Н. Білім берудегі инновациялар және оларды насихаттаудың кейбір мәселелері туралы // Қазақстанның ғылымы және өмірі. – 2017. - № 6 (50). – 16-19 б.
8. Matassova I.N. Some theoretical provisions on the concept of beauty in the English and Russian languages // Ғылым және білім-2017: халықар. XI ғылыми-практикалық конференция материалдары. – Прага, 2017. – 24-26 б.
9. Matassova I.N. Some aspects of teaching consecutive interpretation at the university // ҚарМУ Хабаршысы. – 2019. - № 2 (94). – 81-87 б.
10. Матасова И.Н. Роман әдеби жанр ретінде және оның шиеленістерінің негізгі тақырыбы // Гуманитарлық және жаратылыстану ғылымдарының өзекті мәселелері. - 2019. - № 6 (124). - 120-122 б.
11. Матасова И.Н. Ақпараттық аударма бойынша практикум. – Қарағанды: Print Shop басп., 2019. – 119 б.
12. Матасова И.Н. Ағылшын тіліндегі жарнаманы орыс тіліне аудару кезіндегі бейімделу мәселесі // гуманитарлық және жаратылыстану ғылымдарының өзекті мәселелері. - 2020. - № 5 (135). - 36-38 б.
13. Matassova I.N. Some aspects of teaching informative translation at the university // ҚазҰлтҚызПИ Хабаршысы. – 2020. - № 2 (82). – 106-112 б.
14. Матасова И.Н. Қазіргі тіл біліміндегі жеке стиль мәселесі // Modern Science. - 2021. - № 5. - 343-348 б.
15. Matassova I.N. Applied computer programs and their use in translation // Achievement of high school: халықаралық ғылыми конференция материалдары. - София, 2021. – 39-42 б.
16. Матасова И.Н. Applied computer programs and their use in translation // Achievement of high school-2021: Халықаралық ғылыми-практикалық конференция материалдары. – 4 шығарылым. – София, «Бял ГРАД-БД» ООД, 2021. - 39-42 б.
17. Matassova I.N. Some aspects of teaching future translators consecutive interpretation with notation // Bulletin of the Karaganda University. “Pedagogy” series. – 2023. - № 1 (109). – P. 55-61.

Негізгі жарияланымдар

Жарияланған ғылыми және оқу-әдістемелік еңбектерінің саны – 40-қа жуық, оның ішінде:

- ҚР ҒБМ БҒСБ ұсынған басылымдарда – 6;
- ЖАК тізбесіндегі журналдарды қоса алғанда, РФДИ базасында орналасқан басылымдарда – 8;
- оқулықтарды, оқу құралдарын, электрондық оқулықтарды (бірлескен авторлықта) – 4.

Кәсіби ғылыми ұйымдарға мүшелік

- «Оқулық» Республикалық ғылыми-практикалық орталығының сарапшысы, Нұр-Сұлтан қ.

Марапаттар мен атақтар

- университеттің дамуына қосқан елеулі үлесі мен адал еңбегі үшін құрмет грамотасы (ҚарМУ, 2017)
- көптілділік бойынша Халықаралық олимпиаданы ұйымдастыруға белсенді қатысқаны үшін диплом (ҚарМУ, 2017)
- кәсіби шеберлігі, педагогикалық таланты, мақсаткерлігі, студенттерді тәрбиелеу мен оқытуға қосқаны үлесі үшін алғыс хат (ҚарУ, 2020)
- жоғары кәсібилігі мен белсенді жұмысы, әлеуметтік-экономикалық дамуына қосқан үлесі және қаланың қоғамдық өміріне белсенді қатысқаны үшін Қарағанды қаласы әкімінің құрмет грамотасы (2021)

Оқылатын курстар

1. Translation theory.
2. Practice of scientific and technical translation.
3. Practice of informative translation.
4. Practice of oral translation.
5. Fundamentals of interpreter's notation in consecutive translation.
6. Stylistics.
7. Basic foreign language.
8. Fundamentals of the studied language theory.

Кәсіби және ғылыми мүдделер саласы

- аударма және аударма ісі, лингвистика, шет тілін оқыту әдістемесі

ҒЫЛЫМИ ДЕРЕКТЕР ҚОРЫНЫҢ ИДЕНТИФИКАТОРЛАРЫ

Researcher ID: -
ORCID ID: -
РҒДИ: -
Author ID Scopus:-